Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 12

Artikel: Dâs les Clôs di Doubs : a fûe, è breûle
Autor: Simonin, Jos.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-229659

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La page jurassienne

Dâs les Ciôs di Doubs

A fûe, è breûle

Tiaind ç'ât qu'i r'pense en çte fûelèe, è me vïnt froid dains le dôs, i frigène encoé. Ç'était en piein huvie, pai vés les dous aiprés lai mieneût ; « l'Eschmann » qu'était blantchie, dâli qu'èl allaît faire les yevans, â moitan d'lai Vèlle, è voit des çhaîmes et des éplûes que poitchant feûs di toét d'ènne mâjon.

— Çoli sent le beûçhe, i faîs sèrdgeint qu'è breûle, qu'è s'musé.

Aichetôt ,le voili tot épaivurie que vai cment ïn toulat, pai les vies et les gasses en breûyaint :

— A fûe, â fûe, è breûle !

Les dgens que rontchant sont révoiyie en réessât et se botant és f'nétres en paintat.

— A fûe, è breûle ! que raîle aidé « l'Eschmann ».

— Laivoé, ç'ât qu'è breûle ?

— Tchie « lai Çhoûeçhatte ».

— A fûe, è breûle !

— Laivoé ?

— Tchie lai « Çhoûeçhatte ».

— A fûe, è breûle !

— Laivoé ?

— En mon tiu ! sacré rote de trinnetchâsse. Yevèz-vôs et dépâdgies-vôs pie d'allaie tirie lai serïndye feûs de son tchairi, se vôs n'vlèz-pe que tot lai vèlle y pésseuche.

Voili qu'lai grôsse cieutche di môtie s'émeût, qu'lai coinnatte de fûe coinne, qu'les dgens s'botant è ritaie d'aivô des soiyats de tiûe-beuyis, èt peus faire lai tchïnne p'allaie pujie de l'âve â Doubs et lai voichaie dains lai serïndye qu'èlle poyeuche étçhissie.

Çtu que coinnaît d'aivô lai coinnate di fûe, airrivè chus « le Pontat » è se beure â pôté di révérbère, è faît lai bostiule et tchoit en lai renvoiche le tiu chus ïn bousèt ; de pus è s'était ébrétçhie ènne dent, è feut bêtche po le réchte de ses djoués.

Mâgrè tot ci broya : les étçhissures d'lai serïndye, lai coinnate di fûe, les cieutches di môtie, et les breûyèts de « l'Eschmann » ran n'y f'sét, è n'y d'morè ran de çte mâjon que breûlait, an voyaît lai raivou dâs « Outremont » dâs « Montenô », èlle fritçhaissé dâs l'enson djuqu'â fond. Ç'était bograment bïn tchie « lai Çhoûeçhatte » qu'è breûlè et nian-p'â tiu di blantchie.

Djôsèt, nôs t'vlans encoé craire po çté-ci, mains aiprés è te n'en fât pus dire de che grôsse de mente, t'és ïn baidgé, coije-te. *Jos. Simonin.*

Le patois à Bienne

Les réunions mensuelles de notre « Amicale » sont bien revêtues et l'ambiance y est bonne. Celle de juillet, après quelques blagues patoises dites par de fins conteurs, passa sur le plan instructif.

M. Barré fit un petit exposé sur la provenance des patois, du nôtre en particulier, et il donna des explications pour la prononciation gutturale, chuintante ou nasale des patois.

Cet exposé clair et précis, en un français impeccable, dont notre ami a le secret, plut à chacun.

Merci, M. Barré, et à une prochaine fois.

Pour clore cette assemblée, quelques couplets des vieilles chansons patoises de chez nous furent exécutés par nos bons chanteurs. L'écriou : *Jos. Simonin.*

J. DIEMAND S. A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 22 84 91